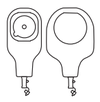
Flextend™



(en) 1 Piece Drainable Ostomy Pouch with soft tap

(da) 1-dels tømbar stomipose med blød udløbsstuds

(de) Einteiliger Stoma-Ausstreifbeutel mit weichem Auslass

(es) Bolsa de ostomía abierta de 1 pieza con tapón blando

(fi) 1-osainen tyhjennettävä avannepussi, jossa pehmeä hana

(fr) Poche de stomie vidable avec bouchon souple 1 pièce

(fr-CA) Sac de stomie vidable 1 pièce avec valve souple

(it) Sacca per ileostomia monopezzo con rubinetto soft

(nl) Ééndelig open stomaopvangzakje met zacht afvoerkraantje

(no) Endels tømbar stomipose med myk tømmestuss

(sv) 1-dels tömbar stomipåse med mjuk tappningskran

www.hollister.com/symbolglossary

Hollister®

912890

Hollister Incorporated
2000 Hollister Drive
Libertyville, IL 60048 USA

EC REP Hollister ULC
Foxford Road, Ballina
Co. Mayo, Ireland

Hollister

©2020 Hollister Incorporated.

912890-920

(en) INSTRUCTIONS FOR USE

Contents
- Drainable ostomy pouch with soft tap and attached Flextend skin barrier
- Measuring guide

Product Description
Drainable pouch with a durable skin barrier suitable for extended wear. The pouch is designed to be emptied. The pouch is most suitable for colostomies or ileostomies including high output stomas or post-operative use.
Skin barriers are available in many styles:
- a flat skin barrier is best suited for a protruding stoma.
- a convex or soft convex (curved) skin barrier is best suited for a stoma that does not protrude. Convex pouches have belt tabs (belt not included).
- a cut-to-fit product can be cut by the user to fit the stoma.
- a pre-sized product is provided pre-cut for convenience.
- a tape (adhesive) border helps provide an extra sense of security around the edge of the skin barrier.

Made with hydrocolloid skin adhesive, polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

Indications and Intended Use
This product is intended to collect output from a stoma (e.g., colostomy, ileostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

WARNINGS
To help reduce the potential for infection and/or other complications, do not reuse. Reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation (sterilization) may compromise the product. This may result in odour (odor) or leakage. Ensure proper fit as instructed. If the barrier opening is incorrect or leakage occurs, skin damage may occur (e.g., irritation, broken skin, rash, or redness). This may decrease wear time.
Sterile products: Do not use if package is damaged or opened.

Notes
To help ensure proper adhesion, apply to clean, dry intact skin. Do not use oils or lotions. These products may interfere with adhesion of the skin barrier. Frequent removal of a Flextend skin barrier in a short period of time (e.g., multiple times a day) may result in skin damage. Product fit is affected by many factors such as stoma construction, stoma output, skin condition, and abdominal contours. Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.hollister.com/authority or contact EC Rep or local distributor.

Refer to product labelling

Non-sterile products	Sterile products	
CE	CE 0050	CE mark as required
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Consult instructions for use if sterile package is damaged Single sterile barrier system

Cut-to-fit

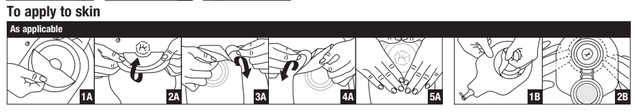
MD Medical Device (as applicable).

Not made with natural rubber latex.

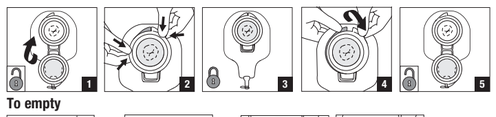
To measure and cut

To prepare skin and pouch

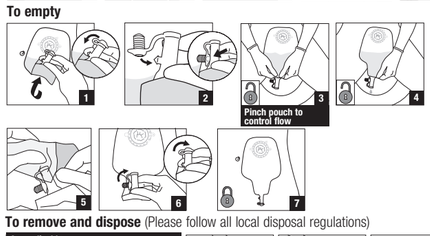
To apply to skin



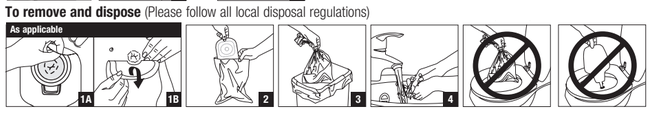
Using the Access Window (If applicable)
Important: When closing the access window, the edge should be clean. The access window should be completely closed when not in use.



To empty



To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)



(da) BRUGSANVISNING

Indhold
- Tømbar stomipose med blød udløbsstuds og fastgjort Flextend-klæbeplade
- Måleguide

Produktbeskrivelse
Tømbar pose med en udvaskningsresistent klæbeplade, som egner sig til længerevarende brug. Posen er beregnet til at blive tømt. Posen er mest velegnet til kolostomier eller ileostomier, herunder high output-stomier, eller til postoperativ brug.
Klæbeplader fås i mange forskellige typer:
- en flad klæbeplade er bedst egnet til en fremspringende stomi.
- en konveks eller blød konveks klæbeplade er bedst egnet til en stomi, som ikke stikker ud. Konvekse poser har bælteører (bælte medfølger ikke).
- et opklippeligt produkt kan klippes til af brugeren, så det passer til stomien.
- et forudstanset produkt leveres tilklippet af praktiske hensyn.
- en klæbekant bidrager til at give en ekstra fornemmelse af sikkerhed omkring klæbepladens kant.

Fremstillet af hydrokolloid, polymer-/copolymerplast og nonwoven tekstil.

Indikationer og tilsigtet brug
Dette produkt er beregnet til opsamling af output fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller hudåbning (f.eks. sår eller fistel).

ADVARSLER
For at reducere muligheden for infektion og/eller andre komplikationer må den ikke genbruges. Genklargøring, rengøring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage. Sørg for korrekt tilpasning som anvist. Hvis hullet i klæberen er forkert eller der forekommer lækage, kan der opstå hudskader (f.eks. irritation, nedbrydning af huden, udslæt eller rødme). Dette kan reducere brugstiden.
Sterile produkter: Må ikke benyttes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet.

Bemærkninger
For at sikre klæbeevnen skal produktet sættes på ren, tør, intakt hud. Der må ikke benyttes olier eller lotion. Disse produkter kan påvirke klæbepladens klæbeevne. Hyppig fjernelse af en Flextend-klæbeplade inden for et kort tidsrum (f.eks. flere gange om dagen) kan medføre hudskader. Tilpasningen af produktet påvirkes af mange faktorer såsom stomiens udformning, output fra stomien, hudens tilstand og kontur. Kontakt en stomisygeplejerske eller læge for at få hjælp med stomibandagen ved irritation af huden. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.hollister.com/authority, eller kontakt EC-repræsentanten eller den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

Se produktmærkning

Usterile produkter	Sterile produkter	
CE	CE 0050	CE-mærkning i henhold til krav
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Se brugsanvisningen, hvis den sterile emballage er beskadiget Enkelt sterilt barrieresystem

Opklippelig

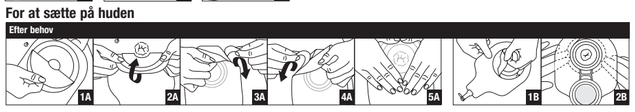
MD Medicinsk udstyr (efter behov).

Ikke fremstillet af latex (naturgummi).

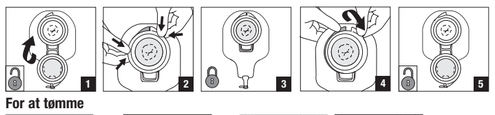
For at måle og klippe

For at klargøre hud og pose

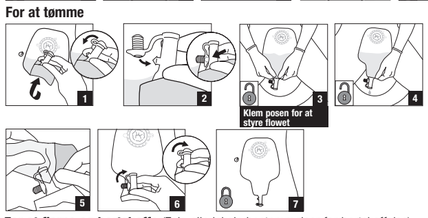
For at sætte på huden



Brug af adgangsvinduet (hvis det er relevant)
Vigtigt: Når adgangsvinduet lukkes, skal kanten være ren. Adgangsvinduet skal være helt lukket, når det ikke er i brug.



For at tømme



For at fjerne og bortskaffe (Følg alle lokale bestemmelser for bortskaffelse)

(es) INSTRUCCIONES DE USO

Contenido
- Bolsa de ostomía abierta con tapón blando y lámina Flextend
- Guía de medición

Descripción del producto
Bolsa abierta con lámina resistente indicada para un uso prolongado. La bolsa está diseñada para vaciarse. La bolsa está especialmente indicada para colostomías o ileostomías, incluidos los estomas de alta capacidad y el uso posoperatorio.
Las láminas están disponibles en numerosas formas:
- Una lámina plana es más adecuada para un estoma prominente.
- Una lámina convexa o convexa blanda (curvada) es más adecuada para un estoma que no sobresale. Las bolsas convexas disponen de hebillas para cinturón (cinturón no incluido).
- Un producto recortable se puede cortar a medida para encajarlo en el estoma.
- Un producto precortado proporciona mayor comodidad.
- El borde adhesivo ayuda a dar una mayor sensación de seguridad alrededor del borde de la lámina.

Fabricado con adhesivo cutáneo hidrocoloide, plásticos poliméricos y copoliméricos, así como con tejido sin tejer.

Indicaciones y uso previsto
Este producto recoge el contenido de un estoma (p. ej., una colostomía o ileostomía) o una abertura cutánea (p. ej., una herida o fístula).

ADVERTENCIAS
Para ayudar a reducir la posible infección u otras complicaciones, no lo reutilice. El reprocesamiento, la limpieza, la desinfección y la esterilización pueden perjudicar al producto. Esto puede provocar olor (hedor) o fugas. Ajústelo correctamente como se indica. Si la abertura de la lámina es incorrecta o hay fugas, puede dañarse la piel (p. ej., irritación, piel lesionada, sarpullido o eritema). Esto puede disminuir el tiempo de utilización.
Productos estériles: No utilizar si el embalaje está dañado o ha sido abierto.

Notas
Para garantizar una adherencia adecuada, aplíquelo sobre piel limpia, seca e intacta. No utilice aceites ni lociones. Estos productos pueden interferir en la adhesión de la lámina. Si retira con frecuencia una lámina Flextend en un breve periodo de tiempo (p. ej., varias veces al día), puede dañar la piel. El ajuste del producto se ve afectado por numerosos factores, como la forma del estoma, el efluente del estoma, el estado de la piel y los contornos abdominales. Póngase en contacto con su estomaterapeuta o con el médico encargado del cuidado del estoma para obtener ayuda con el sistema de bolsas de ostomía o en caso de irritación cutánea. En caso de lesión grave (incidente) relacionada con el uso del producto, póngase en contacto con su distribuidor o fabricante local y con la autoridad local competente.
Si desea más información, consulte www.hollister.com/authority o póngase en contacto con el representante para la CE o su distribuidor local.

Consultar el etiquetado del producto

Productos no estériles	Productos estériles	
CE	CE 0050	Marca CE como es requerido
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Consultar las instrucciones de uso si el envase estéril está dañado Un único sistema de barrera estéril

Recortable

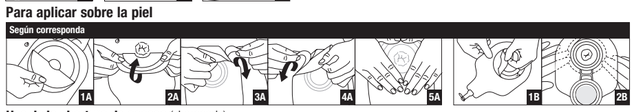
MD Producto sanitario (según corresponda).

No contiene látex de caucho natural.

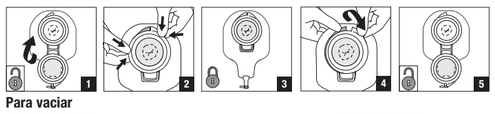
Para medir y recortar

Para preparar la piel y la bolsa

Para aplicar sobre la piel



Uso de la abertura de acceso (si procede)
Importante: Al cerrar la abertura de acceso, el borde debe estar limpio. La abertura de acceso debe estar completamente cerrada cuando no se esté utilizando.



Para vaciar

Para retirar y eliminar (Siga todas las normativas locales de eliminación)

(de) GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt
- Stoma-Ausstreifbeutel mit weichem Auslass und integriertem Flextend Hautschutz
- Messschablone

Produktbeschreibung
Ausstreifbeutel mit beständigem Hautschutz, besonders geeignet für eine längere Tragezeit. Der Beutel muss entleert werden. Dieser Beutel eignet sich vor allem für Kolostomien oder Ileostomien einschließlich High Output Stomata oder zur postoperativen Verwendung.
Stomaversorgungssysteme sind in unterschiedlichen Ausführungen erhältlich:
- Ein planer Hautschutz eignet sich am besten für ein hervorstehendes Stoma.
- Ein konvexer oder soft konvexer Hautschutz eignet sich am besten für Stomata auf oder unter Hautniveau. Einteilige konvexe Beutel haben eine integrierte Gürtelhalterung zum Anbringen eines Stomagürtels (Gürtel ist nicht im Umfang enthalten).
- Ein ausschneidbares Produkt kann vom Anwender zur Anpassung an das Stoma zurechtgeschnitten werden.
- Ein vorgefertigtes Produkt ist bereits zurechtgeschnitten.
- Ein atmungsaktiver, hautfreundlicher Haftrand sorgt für zusätzliche Sicherheit rund um den Hautschutz.

Besteht aus hydrokolloidem Haftmaterial, Polymer-/Copolymer-Kunststoffen und Vliesstoff.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck
Dieses Produkt dient zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Kolostoma oder Ileostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fistel).

WARNHINWEISE
Zur Verringerung des Infektionsrisikos und/oder anderer Komplikationen nicht wiederverwenden. Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation können das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen. Stellen Sie anhand der Anweisungen sicher, dass Ihre Versorgung rund um Ihr Stoma richtig sitzt. Bei fehlerhafter Anbringung der Versorgung können Unterwanderungen und Hautschäden (z. B. Irritationen, rissige Haut, Ausschläge oder Rötungen) auftreten. Dies kann wiederum die Nutzungsdauer Ihrer Versorgung verkürzen.
Sterile Produkte: Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung beschädigt ist oder geöffnet wurde.

Anmerkungen
Um eine optimale Haftung zu gewährleisten, wenden Sie das Produkt auf sauberer, trockener und unbeschädigter Haut an. Verzichten Sie auf Öle oder Lotionen. Diese Produkte können die Haftung Ihrer Versorgung beeinträchtigen. Häufiges Ablösen einer Versorgung mit Flextend Hautschutz innerhalb kurzer Zeit (d. h. mehrmals täglich) kann zu Hautschäden führen. Der optimale Sitz der Versorgung hängt von zahlreichen Faktoren, wie etwa der Beschaffenheit und Ausscheidung des Stomas, dem Zustand der Haut und den Körperkonturen ab. Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem benötigen oder sollten Hautreizungen auftreten, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegefachkraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.hollister.com/authority, oder Sie setzen sich mit der EC-Vertretung oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

Lesen Sie die Produktbeschriftung

Nicht sterile Produkte	Sterile Produkte	
CE	CE 0050	Erforderliche CE-Kennzeichnung
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Konsultieren Sie die Gebrauchsanleitung bei Schäden an der sterilen Verpackung. Nur eine Verpackungsebene, ab der das Produkt steril verpackt ist

Ausschneidbar

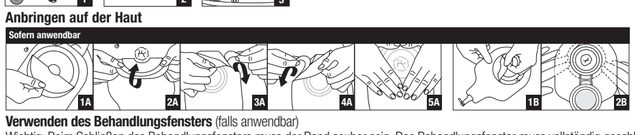
MD Medizinprodukt (sofern anwendbar).

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt.

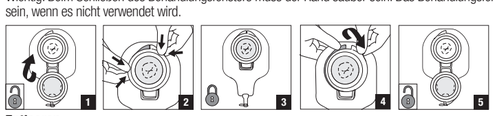
Messen und Zuschneiden

Vorbereiten von Haut und Beutel

Anbringen auf der Haut



Verwenden des Behandlungsfensters (falls anwendbar)
Wichtig: Beim Schließen des Behandlungsfensters muss der Rand sauber sein. Das Behandlungsfenster muss vollständig geschlossen sein, wenn es nicht verwendet wird.



Entleeren

Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)

(fi) KÄYTTÖOHJEET

Sisältö
- Tyhjennettävä avannepussi, jossa pehmeä hana ja Flextend-ihonsuojalevy
- Mittausopas

Tuotekuvaus
Tyhjennettävä avannepussi kestävällä ihonsuojalevyllä, joka soveltuu pitkäaikaiseen käyttöön. Pussi on tyhjennettävä. Pussi sopii parhaiten paksu- tai ohutsuoliavanteille, mukaan lukien runsaasti erittävät avanteet ja leikkauksen jälkeinen käyttö.
Ihonsuojalevyjä on saatavana monenlaisena:
- tasainen ihonsuojalevy soveltuu parhaiten koholla olevaan avanteeseen.
- kupera tai pehmeä kupera (kaareva) ihonsuojalevy soveltuu parhaiten ihon tasolla olevaan avanteeseen. Kuperissa avannesidoksissa on vyölenkit (vyö ei sisälly hintaan).
- käyttäjä voi leikata muotoon leikattavan tuotteen avanteeseen sopivaksi.
- valmisaukollinen tuote on leikattu valmiiksi helppouden takaamiseksi.
- pitoreuna (liimautuva) tarjoaa lisää varmuutta ihonsuojalevyn reunan ympärille.

Valmistettu ihoon kiinnittyvästä hydrokolloidimateriaalista, polymeeri/kopolymeerimuovista ja kuitukankaasta.

Käyttöaiheet ja käyttötarkoitus
Tämä tuote on tarkoitettu keräämään avanteen (esim. paksu- tai ohutsuoliavanne) tai ihon aukkojen (esim. haava, fisteli) eritteitä.

VAROITUKSET
Älä käytä uudelleen, jotta infektioiden ja/tai muiden komplikaatioiden mahdollisuus pysyy mahdollisimman pienenä. Uudelleenkäsittely, puhdistus, desinfiointi ja sterilointi voivat heikentää tuotteen laatua. Tämä voi aiheuttaa hajua tai vuotoa. Varmista asianmukainen istuvuus ohjeiden mukaisesti. Jos ihonsuojalevyn aukko on väärän kokoinen tai vuotoa tapahtuu, ihovauriot ovat mahdollisia (esim. ärsytys, rikkoutunut iho, ihottuma tai punoitus). Tämä voi vähentää käyttöaikaa.
Steriilit tuotteet: Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut tai auennut.

Huomaa
Asianmukaisen tarttuvuuden varmistamiseksi aseta puhtaalle, kuivalle ja ehjälle iholle. Älä käytä öljyjä tai voiteita. Nämä tuotteet saattavat häiritä ihonsuojalevyn tarttumista. Flextend-ihonsuojalevyn tiheä poistaminen lyhyen ajan sisällä (esim. useita kertoja päivässä) voi aiheuttaa ihovaurioita. Tuotteen sopivuuteen vaikuttavat monet tekijät, kuten avanteen rakenne, avanteen eritteet, ihon kunto ja vatsan muoto. Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai ihoärsytyksen kanssa. Mikäli tuotteen käyttöön liittyen ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.hollister.com/authority tai ottamalla yhteyttä EC-edustajaan tai paikalliseen jakelijaan.

Katso tuotteen pakkausmerkinnät

Epästeriilit tuotteet	Steriilit tuotteet	
CE	CE 0050	CE-merkki vaatimusten mukaan
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Katso käyttöohjeet, jos steriili pakkaus on vahingoittunut Yksinkertainen steriili estojärjestelmä

Muotoon leikattava

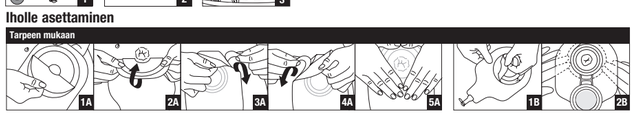
MD Lääkinnällinen laite (tarpeen mukaan).

Ei sisällä luonnonkumilateksia.

Mittaus ja leikkaus

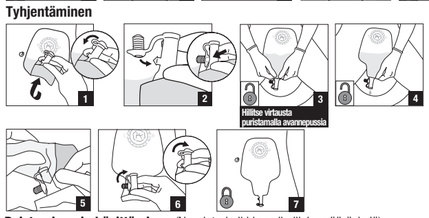
Ihon ja pussin valmistelu

Iholle asettaminen



Tarkistusikkunan käyttö (tarpeen mukaan)
Tärkeää: Reunan on oltava puhdas, kun tarkistusikkuna suljetaan. Tarkistusikkuna on suljettava kokonaan, kun sitä ei käytetä.

Tyhjentäminen



Poistaminen ja hävittäminen (Noudata kaikkia paikallisia määräyksiä)

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

(fr) MODE D'EMPLOI

Sommaire
- Poche de stomie vidable avec bouchon souple et protecteur cutané Flextend
- Guide de mesure

Description du produit
Poche vidable avec protecteur cutané renforcé adapté à un port prolongé. La poche est conçue pour être vidée. La poche convient le mieux aux colostomies ou aux iléostomies, y compris les stomies à haut débit, ou à une utilisation post-opératoire.
Différents types de protecteurs cutanés sont disponibles :
- un protecteur cutané plat convient mieux à une stomie saillante.
- un protecteur cutané convexe ou légèrement convexe (courbe) convient mieux à une stomie non saillante. Les poches convexes sont dotées d'œillets de ceinture (ceinture non incluse).
- un produit à découper peut être découpé par l'utilisateur aux dimensions de la stomie.
- un produit pré-découpé est fourni pré-découpé pour plus de commodité.
- un renfort (bordure) adhésif aide à renforcer la sensation de sécurité au bord du protecteur cutané.

Fabriqué à partir d'adhésif cutané hydrocolloïde, de matières plastiques polymères/copolymères et d'un voile non-tissé.

Indications et utilisation prévue
Ce produit est destiné à recueillir les substances éliminées par une stomie (p. ex., colostomie, iléostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

AVERTISSEMENTS
Afin de réduire le risque d'infection et/ou d'autres complications, ne réutilisez pas le produit. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite. Assurez-vous que le produit est bien ajusté comme indiqué. Si la découpe du protecteur est incorrecte ou en cas de fuite, des lésions cutanées peuvent survenir (p. ex., irritation, éraflure, éruption cutanée ou rougeur). Cela peut réduire le temps de port.
Produits stériles : Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.

Remarques
Pour garantir une bonne adhérence, appliquez sur une peau intacte propre et sèche. N'utilisez pas d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du protecteur cutané. Le retrait fréquent d'un protecteur cutané Flextend pendant une courte période (p. ex., plusieurs fois par jour) peut provoquer des lésions cutanées. L'ajustement du produit est affecté par de nombreux facteurs tels que la conception de la stomie, les substances éliminées par la stomie, l'état de la peau et les contours abdominaux. Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.hollister.com/authority ou contactez votre représentant CE ou distributeur local.

Reportez-vous à l'étiquetage du produit

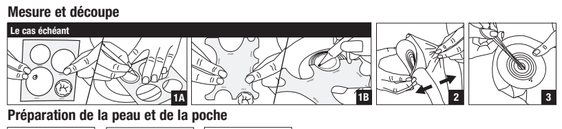
Produits non stériles	Produits stériles	
CE	CE 0050	Marquage CE comme exigé
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Consulter le mode d'emploi si l'emballage stérile est endommagé Système de barrière stérile simple

À découper

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

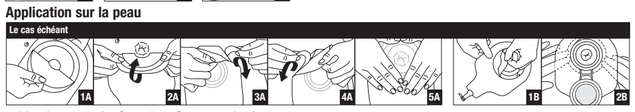
MD Dispositif médical (le cas échéant).

Mesure et découpe
Le cas échéant



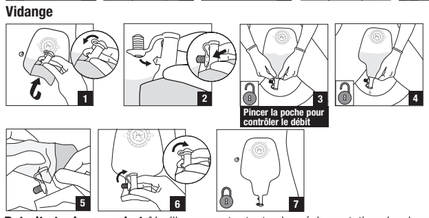
Préparation de la peau et de la poche

Application sur la peau
Le cas échéant

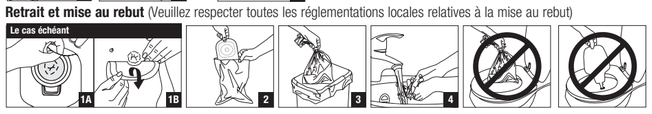


Utilisation de la fenêtre d'accès (le cas échéant)
Important : le bord doit être propre au moment de la fermeture de la fenêtre d'accès. La fenêtre d'accès doit être totalement fermée lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Vidange



Retrait et mise au rebut (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut)
Le cas échéant



(it) ISTRUZIONI PER L'USO

Contenuto
- Sacca per ileostomia con rubinetto soft e barriera cutanea Flextend integrata
- Guida per la misurazione

Descrizione del prodotto
Sacca per ileostomia con barriera cutanea resistente, adatta in caso di uso prolungato. La sacca è progettata per essere svuotata. La sacca è più adatta per colostomie o ileostomie, incluse stomie ad alta portata o per uso postoperatorio.
Sono disponibili diversi modelli di barriere cutanee:
- la barriera piana è più adatta per uno stoma sporgente.
- le barriere cutanee convesse o convesse soft (curva) sono più adatte a uno stoma non sporgente. Le barriere cutanee convesse sono dotate di attacchi per cintura (cintura non inclusa).
- l'utilizzatore può tagliare un prodotto ritagliabile per adattarlo alle dimensioni dello stoma.
- il prodotto pretagliato viene fornito ritagliato per questioni di comodità.
- un bordo (adesivo) posto lungo il perimetro della barriera cutanea aiuta a infondere un ulteriore senso di sicurezza.

Realizzata con adesivo cutaneo idrocolloidale, materiali plastici di copolimero/polimero e tessuto non tessuto.

Indicazioni e utilizzo previsto
Il prodotto è destinato a raccogliere le fuoriuscite da uno stoma (come nei casi di colostomia o ileostomia) o da aperture presenti sulla cute (ad es., ferite, fistole).

AVVERTENZE
Per aiutare a ridurre la possibilità di infezioni e/o altre complicanze, non riutilizzare. Rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione possono compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite. Assicurarsi della corretta adattabilità secondo istruzioni. Qualora l'apertura della barriera cutanea non sia posizionata correttamente o si verifichino delle perdite, potrebbero prodursi dei danni alla cute (ad es. irritazioni, lesioni, eruzioni o arrossamenti). Ciò potrebbe tradursi in un tempo d'uso minore.
Prodotti sterili: Non utilizzare se la confezione è danneggiata o aperta.

Note
Al fine di garantire un'adesione adeguata, applicare sulla cute pulita, asciutta e integra. Non utilizzare oli o lozioni. Tali prodotti potrebbero interferire con l'adesione della barriera cutanea. La rimozione frequente della barriera cutanea Flextend in un breve periodo di tempo (ad es., più volte nel corso della giornata) può portare a danneggiamenti cutanei. L'adattabilità di un prodotto è influenzata da diversi fattori, quali la conformazione dello stoma, le fuoriuscite dallo stoma, le condizioni della cute e il profilo dell'addome. Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.hollister.com/authority o contattare il rappresentante CE o il distributore locale.

Fare riferimento all'etichetta del prodotto

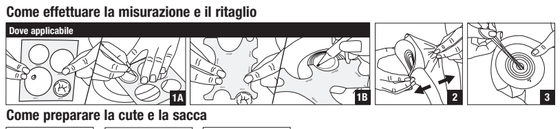
Prodotti non sterili	Prodotti sterili	
CE	CE 0050	CE mark come richiesto
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Consultare le istruzioni per l'uso se la confezione sterile è danneggiata Sistema con barriera sterile monouso

Ritagliabile

Realizzato senza lattice di gomma naturale.

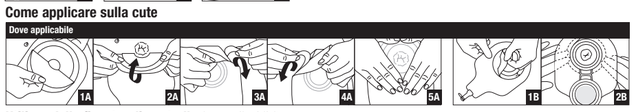
MD Dispositivo medico (dove applicabile).

Come effettuare la misurazione e il ritaglio
Dove applicabile



Come preparare la cute e la sacca

Come applicare sulla cute
Dove applicabile



Utilizzo della finestra di controllo (se applicabile)
Importante: quando si chiude la finestra di controllo, il bordo deve essere pulito. Quando non viene utilizzata, la finestra di controllo deve essere completamente chiusa.

Come effettuare lo svuotamento

Come effettuare la rimozione e lo smaltimento (Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento)
Dove applicabile

(no) BRUKSANVISNING

Innhold
- Tømbar stomipose med myk tømmestuss og Flextend hudplate
- Måleveiledning

Produktbeskrivelse
Tømbar pose med en hudplate som er egnet for utvidet bruk. Posen er beregnet på å tømmes. Posen er best egnet for kolostomi eller ileostomi, inkludert high output-stomi eller postoperativ bruk.
Hudplater finnes i mange typer:
- en flat hudplate er best egnet for en utstående stomi.
- en konveks eller soft konveks (buet) hudplate er best egnet for stomi som ikke er utstående. Konvekse poser har beltøerer (belte følger ikke med).
- et oppklippbart produkt kan klippes av brukeren for å passe til stomien.
- et ferdighullet produkt leveres forhåndsklippet av praktiske hensyn.
- en tapekant (klebemiddel) bidrar til å gi en ekstra følelse av trygghet rundt kanten av hudplaten.

Laget av hydrokolloid hudklebemiddel, polymer/kopolymerplast og ikke-vevd tekstil.

Indikasjoner og tiltenkt bruk
Dette produktet er beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller fra åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER
For å redusere risikoen for infeksjon og/eller andre komplikasjoner må de ikke gjenbrukes. Reprosessering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje. Påse riktig bruk i henhold til bruksanvisningen. Hvis hullstørrelsen er feil eller lekkasje forekommer, kan skade oppstå (f.eks. irritasjon, skadet hud, utslett eller rødhet). Dette kan forkorte brukstiden.
Sterile produkter: Må ikke brukes hvis pakken er skadet eller åpnet.

Merknader
For å sikre god klebing bør huden være ren og tørr. Ikke bruk oljer eller lotion. Disse produktene kan påvirke klebeevnen til hudplaten. Hyppig fjerning av en Flextend hudplate i en kort periode (f.eks. flere ganger om dagen) kan resultere i at huden skades. Produktets passform påvirkes av mange faktorer, som stomikonstruksjon, stomioutput, hudens tilstand og magens konturer.Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndigheter. For mer informasjon, se www.hollister.com/authority eller kontakt med EC-representant eller lokal distributør.

Se produktmerking

Ikke-sterile produkter	Sterile produkter	
CE	CE 0050	CE-merking påkrevd
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Se bruksanvisningen hvis den sterile pakken er skadet Enkelt sterilt barrieresystem

Oppklippbart

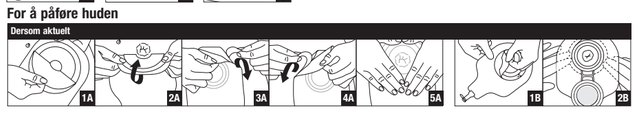
Ikke laget med naturlig gummilateks.

MD Medisinsk enhet (dersom aktuelt).

For å måle og klippe
Dersom aktuelt

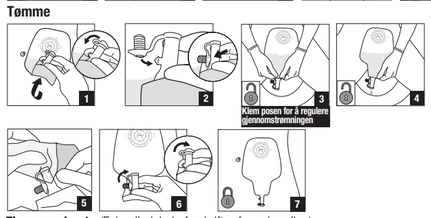
For å klargjøre hud og pose

For å påføre huden
Dersom aktuelt

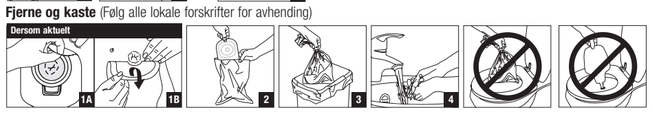


Bruke tilgangsvinduet (hvis aktuelt)
Viktig: Når du lukker tilgangsvinduet skal kantene være rene. Tilgangsvinduet må være helt lukket når det ikke er i bruk.

Tømme



Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)
Dersom aktuelt



(fr-CA) MODE D'EMPLOI

Contenu
- Sac de stomie vidable avec valve souple et champ protecteur Flextend attaché
- Guide de mesure

Description du produit
Sac vidable avec champ protecteur durable pour un port de longue durée. Le sac est conçu pour être vidé. Le sac est plus adapté aux colostomies ou iléostomies, y compris les stomies dont l'écoulement est important, ou à une utilisation postopératoire.
Les champs protecteurs sont offerts dans de nombreux modèles :
- un champ protecteur plat convient mieux aux stomies protubérantes.
- un champ protecteur convexe (courbé) ou avec convexité souple convient mieux aux stomies non protubérantes. Les sacs convexes sont équipés d'attaches pour ceinture (la ceinture n'est pas incluse).
- un produit à découper peut être taillé par l'utilisateur pour épouser la stomie.
- un produit précoupé est fourni prédécoupé pour plus de commodité.
- une bordure adhésive aide à renforcer l'étanchéité autour du champ protecteur.

Fabriqué à partir d'adhésif cutané hydrocolloïde, de matières plastiques polymères et copolymères et de tissu non-tissé.

Indications et usage prévu
Ce produit est destiné à recueillir l'écoulement d'une stomie (par exemple : colostomie, iléostomie) ou d'une ouverture cutanée (par exemple : plaie, fistule).

MISES EN GARDE
Ne pas réutiliser afin de réduire le risque d'infection ou d'autres complications. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut provoquer des odeurs ou des fuites. Veillez à ce que l'ajustement soit correct, conformément aux instructions. Si l'ouverture du champ n'est pas adaptée ou si une fuite survient, des dommages cutanés peuvent survenir (par exemple, irritation, peau éraflée, éruption ou rougeur). Cela peut diminuer la durée de port.
Produits stériles : Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou a été ouvert.

Remarques
Pour aider à assurer une bonne adhérence, appliquer sur peau propre, sèche et intacte. Ne pas utiliser d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du champ protecteur. Retirer fréquemment un champ protecteur Flextend sur une courte période de temps (par exemple, plusieurs fois par jour) peut causer des lésions cutanées. L'ajustement du produit est influencé par de nombreux facteurs tels que la configuration de la stomie ou son écoulement, l'état de la peau et les contours de l'abdomen. Parlez à une infirmière spécialisée en soins de stomie ou à un professionnel de la santé pour obtenir de l'aide au sujet de l'appareillage de stomie ou en présence d'une irritation cutanée. En cas de blessure grave (incident) liée à l'utilisation du produit, veuillez communiquer avec le fabricant, votre distributeur local ou votre autorité locale compétente. Pour en savoir plus, consultez la page www.hollister.com/authority ou communiquez avec le représentant de la CE ou le distributeur local.

Se reporter à l'étiquette du produit

Produits non stériles	Produits stériles	
CE	CE 0050	Marquage CE tel que requis
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Si l'emballage stérile est abîmé, consulter le mode d'emploi Système de barrière stérile unique

À découper

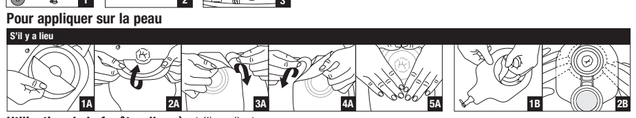
Fabriqué sans latex à base caoutchouc naturel.

MD Dispositif médical (s'il y a lieu).

Pour mesurer et découper
S'il y a lieu

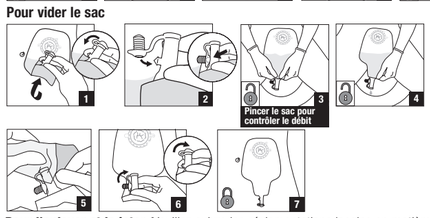
Pour préparer la peau et le sac

Pour appliquer sur la peau
S'il y a lieu

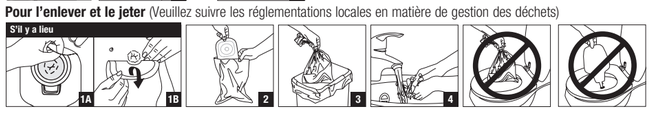


Utilisation de la fenêtre d'accès (s'il y a lieu)
Important : On doit s'assurer que le bord de la fenêtre d'accès est propre avant de la fermer. La fenêtre d'accès doit être complètement fermée lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Pour vider le sac



Pour l'enlever et le jeter (Veuillez suivre les réglementations locales en matière de gestion des déchets)
S'il y a lieu



(nl) GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoud
- Open stomaopvangzakje met zacht afvoerkraantje en aangehechte Flextend-huidplak
- Maatwijzer

Productbeschrijving
Open opvangzakje met een duurzame huidplak geschikt voor verlengde draagtijd. Het opvangzakje is ontworpen om te worden geleegd. Het opvangzakje is vooral geschikt voor colo- en ileostoma's inclusief 'high output'-stoma's of voor postoperatief gebruik.
Huidplakken zijn verkrijgbaar in veel soorten:
- een vlakke huidplak is het meest geschikt voor een stoma boven huidniveau.
- een convexe of zacht convexe (gebogen) huidplak is het meest geschikt voor een stoma die niet boven huidniveau uitkomt. Convexe opvangzakjes hebben gordelogen (gordel niet inbegrepen).
- een op maat te knippen product kan door de gebruiker worden geknipt om rond de stoma te passen.
- een voorgestanst product is vooraf op maat geknipt voor het gemak.
- een plakrand zorgt voor een extra gevoel van veiligheid rond de rand van de huidplak.

Vervaardigd van hydrocolloïde hechting, polymeren/copolymeren en non-woven beschermlaag.

Indicaties en beoogd gebruik
Dit product is bedoeld om uitscheiding van een stoma (bijv. colostoma of ileostoma) of een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

WAARSCHUWINGEN
Niet opnieuw gebruiken; hergebruik kan leiden tot infectie en/of andere complicaties. Opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kunnen een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage. Zorg dat het product goed past volgens de instructies. Als de opening van de huidplak niet correct is of als er lekkage optreedt, kan er huidbeschadiging optreden (bijv. irritatie, beschadigde huid, uitslag of roodheid). Dit kan de draagtijd verkorten.
Steriele producten: Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd of geopend.

Opmerkingen
Breng het product aan op een schone, droge en niet-beschadigde huid om de juiste hechting te garanderen. Gebruik geen oliën of lotions. Deze producten kunnen de hechtkracht van de huidplak aantasten. Het frequent verwijderen van een Flextend-huidplak gedurende een korte periode (bijv. meerdere malen per dag) kan leiden tot huidbeschadiging. Het passen van het product wordt door veel factoren beïnvloed zoals de vorm van de stoma, de uitscheiding, conditie van de huid en de contouren van de buik. Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.hollister.com/authority gaan of contact opnemen met de vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap (EC) of met de lokale distributeur.

Raadpleeg de productetiketten

Niet-steriele producten	Steriele producten	
CE	CE 0050	CE-keurmerk zoals vereist
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Raadpleeg de gebruiksaanwijzing als de steriele verpakking is beschadigd Enkelvoudig steriel barrièresysteem

Op maat te knippen

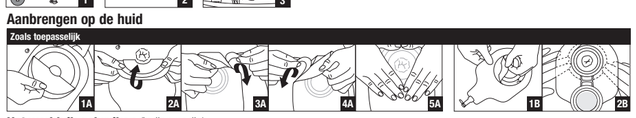
Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex.

MD Medisch hulpmiddel (waar van toepassing).

Meten en knippen
Zoals toepasselijk

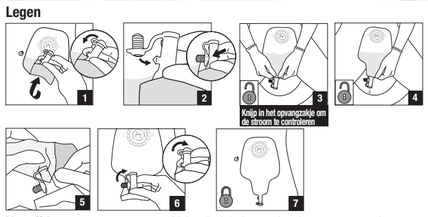
De huid en het opvangzakje voorbereiden

Aanbrengen op de huid
Zoals toepasselijk



Het werkluik gebruiken (indien nodig)
Belangrijk: Bij het sluiten van het werkluik moet de rand schoon zijn. Het werkluik moet volledig gesloten zijn wanneer het niet wordt gebruikt.

Legen



Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)
Zoals toepasselijk

(sv) BRUKSANVISNING

Innehåll
- Tömbar stomipåse med mjuk tappningskran och medföljande Flextend-hudskyddsplatta
- Måttguide

Produktbeskrivning
Tömbar påse med slitstark hudskyddsplatta som är lämpad för långvarig användning. Påsen är utformad att tömmas. Påsen passar bäst för kolostomier och ileostomier, inklusive stomier med högt utflöde eller postoperativ användning.
Hudskyddsplattor finns i flera olika utformningar:
- en slät hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som putar ut.
- en konvex eller mjuk konvex (kurvad) hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som inte putar ut. Konvexa påsar har bältesöron (bälte inkluderas inte).
- en produkt med uppklippbar passform kan klippas till av användaren för att passa stomin.
- en produkt med förhålad storlek tillhandahålls förklippt av bekvämlighetsskäl.
- en häfta (vidhäftande) runt hudskyddsplattans ytterkant hjälper till att skapa en extra trygghetskänsla.

Tillverkad med hydrokolloid hudvidhäftning, polymer-/kopolymerplaster och fibertyg.

Indikationer och avsedd användning
Denna produkt är avsedd att samla upp utflödet från en stomi (t.ex. kolostomi, ileostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

VARNING
För att minska risken för infektioner och andra komplikationer får du inte återanvända produkterna. Återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage. Se till att passformen är korrekt så som anvisas. Om det är fel på skyddsplattans öppning eller läckage förekommer, kan hudskada uppstå (t.ex. irritation, skadad hud, klåda eller rodnad). Det kan förkorta produktens användningstid.
Sterila produkter: Använd inte om förpackningen är skadad eller öppnad.

Viktigt!
För att hjälpa till att säkerställa en god vidhäftning, applicera produkten på ren, torr och oskadad hud. Använd inte oljor eller lotioner. Sådana produkter kan påverka hudskyddsplattans vidhäftning negativt. Frekvent borttagning av Flextends hudskyddsplatta under en kort tidsperiod (t.ex. flera gånger om dagen) kan leda till hudskada. Produktens passform påverkas av flera olika faktorer såsom stomikonstruktion, stomiutgång, hudkondition och bukkonturer. Kontakta en stomisjukköterska eller läkare för hjälp med stomisystemet eller hudirritationer.
Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.hollister.com/authority eller kontakta EC-representanten eller den lokala distributören.

Se produktetiketten

Icke-sterila produkter	Sterila produkter	
CE	CE 0050	CE-märkning enligt krav
	STERILE R	www.hollister.com/symbolglossary
		Om den sterila förpackningen är skadad läs instruktionerna för konsultation Enkelt sterilt barriärsystem

Uppklippbar passform

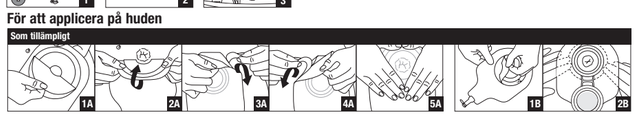
Ej tillverkad av naturgummi.

MD Medicinteknisk produkt (som tillämpligt).

För att mäta och klippa
Som tillämpligt

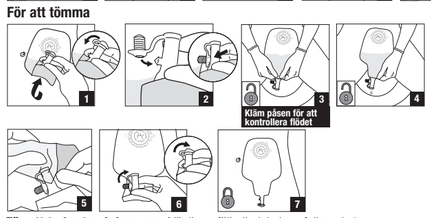
För att förbereda hud och påse

För att applicera på huden
Som tillämpligt



Använda inspektionsfönstret (som tillämpligt)
Viktigt: Kanten ska vara ren när inspektionsfönstret stängs. Inspektionsfönstret ska vara helt stängt när det inte används.

För att tömma



För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)
Som tillämpligt

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.